

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 13 (1959)

**Heft:** 1

**Artikel:** Rathaus Marl = Hôtel de ville à Marl = City hall at Marl

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-329997>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rathaus Marl

Hôtel de ville à Marl

City Hall at Marl

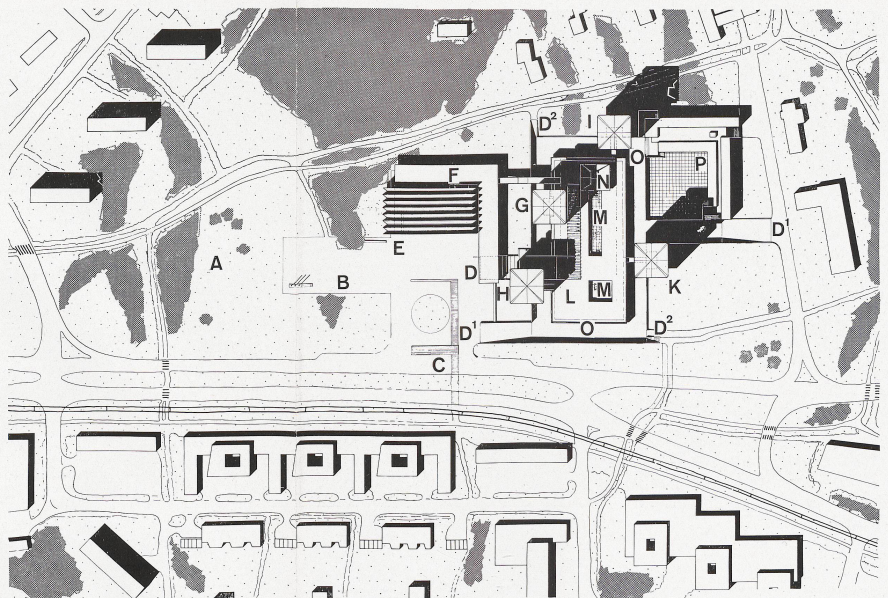
Wettbewerbseutwurf 1957

Lageplan 1:2500.

Plan de situation.

Site plan.

- A Grüne City / City verte / Green City
- B Rathausplatz / Place de l'Hôtel de Ville / City Hall Square
- C Busstation / Arrêt d'autobus / Bus station
- D Haupteingang Publikum / Entrée principale du public / Main public entrance
- D<sup>1</sup> Einfahrt Motorfahrzeuge und Radfahrer / Entrée des véhicules motorisés et des bicyclettes / Entrance for motor vehicles and bicycles
- D<sup>2</sup> Eingang Radfahrer / Entrée des bicyclettes / Bicycle entrance
- E Ehreningang / Entrée d'honneur / Special entrance
- F Oberste Organe / Organes supérieurs / Executive offices
- G Dezernat Interne Organisation und Finanzen / Service de l'organisation interne et des finances / Internal organization and finance department
- H Dezernat Bevölkerung / Service de la population / Department of population research
- I Sozial-Dezernat / Service social / Public welfare department
- K Bau-Dezernat / Service de construction / Building Department
- L Zentralbau / Bâtiment central / Central building
- M Gartenhof / Cour-jardin / Courtyard
- N Kantine / Cantine / Canteen
- O Vertiefter Parkplatz / Stationnement à un niveau inférieur / Sunken parking lot
- P Polizei / Police



Marl ist innerhalb 70 Jahren von 3385 auf 88000 Einwohner angewachsen. Die verstreuten Teile dieser werdenden Großstadt, die nicht an einen Altstadtkern gebunden sind, sollen statt um ein Geschäftszentrum um eine grüne City zu einer Einheit verschmolzen werden. In dieser City sollen kulturelle und soziale Institutionen und die Stadtverwaltung ihren Platz haben.

Im Wettbewerb für ein Rathaus wurde das Projekt van den Broek und Bakema mit dem 1. Preis ausgezeichnet. Die Zugänge für den Fußgänger- und Fahrverkehr waren durch die Planung von Günther Marschall gegeben.

Es ist bekannt, daß die Bauformen der beiden Rotterdamer »hark« und die Architektur mit aller Konsequenz aus dem Zweck und der Konstruktion gestaltet sind. Deswegen werden sie in der holländischen Tagespresse oft kritisiert — am schärfsten von Architekten. Nach diesen Polemiken zu schließen, ist die Architektur von van den Broek und Bakema seelenlos und unmenschlich.

Wir kennen die Lijnbaan in Rotterdam, viele andere Bauwerke und einige Siedlungs- und Ortsplanungen, und wir sind der Meinung, daß sich in Mitteleuropa nirgends eine größere Summe menschlicher Werte in der Architektur vorfindet als im Werk von van den Broek und Bakema. Einer der schönsten Beweise von menschlicher Gesinnung liegt im Entwurf zum Rathaus von Marl. Diese Gesinnung erscheint — trotz einiger redaktioneller Änderungen, die zum Verständnis nötig waren — in den Gedanken und in der Sprache des Erläuterungsberichtes. Vor allem zeigt sie sich in den Plänen, die wir dem Leser zum aufmerksamen Studium empfehlen.

Die unübersichtliche Anzahl der Ämter und Büros ist übersichtlich gemacht. Der Fahr- und Fußgängerverkehr wird mit wenigen Ausnahmen bis ins Haus hinein getrennt. Der ideelle Wert, welcher der Bedeutung einzelner Raumgruppen und Räume zukommt, ist sinnvoll in der Architektur dargestellt. Das Bauwerk repräsentiert sich ohne Bombast als Krone der Stadt.

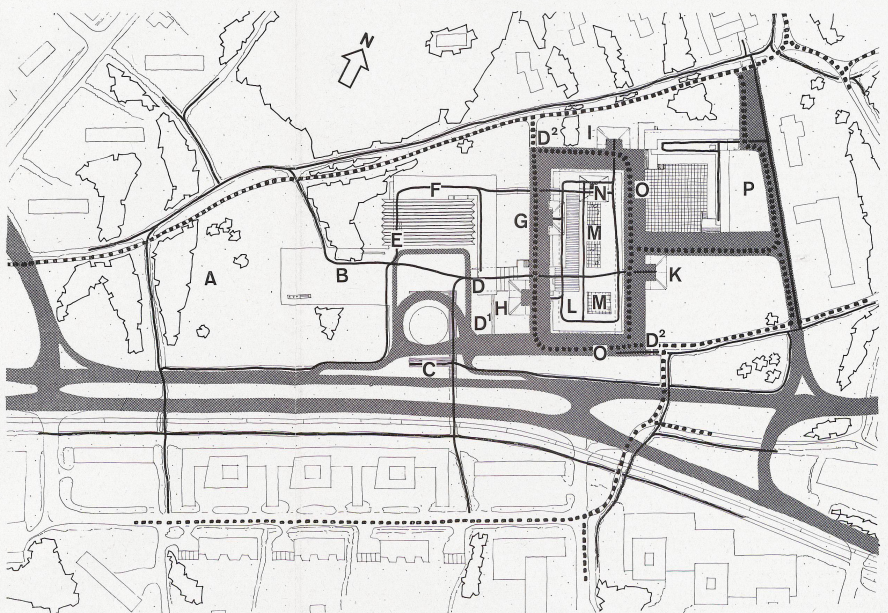
Verkehrsschema 1:2500

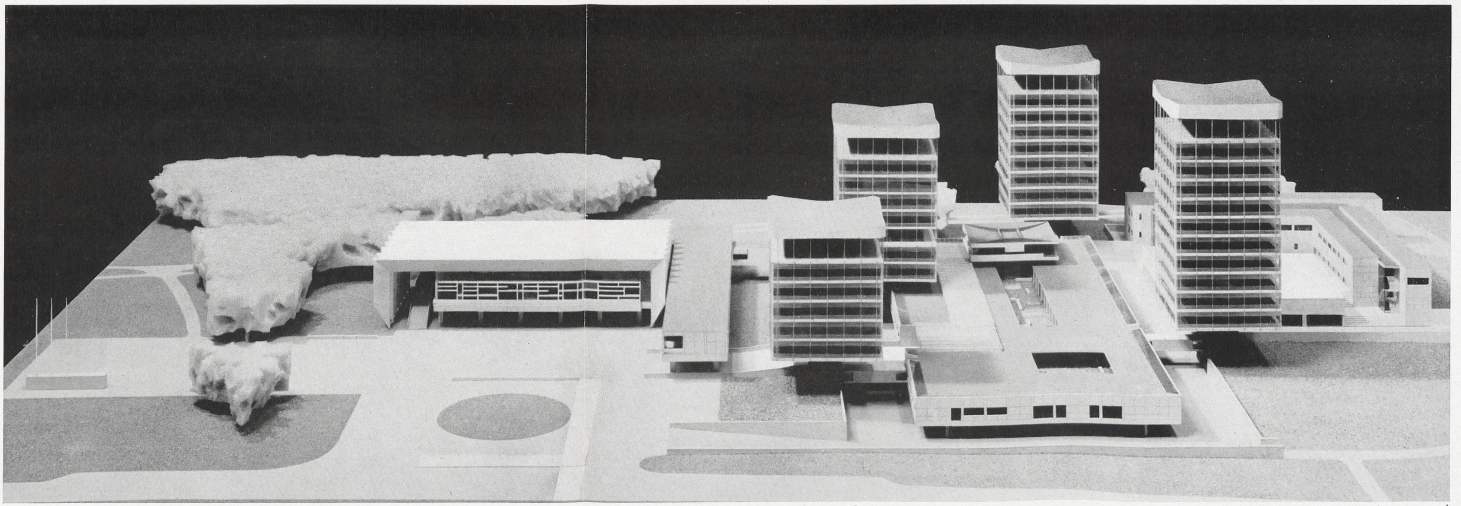
Schema de circulation

Traffic plan

- Motorfahrzeugverkehr / Circulation automobile / Motor vehicle traffic
- Radfahrverkehr / Circulation cycliste / Bicycle traffic
- Fußgänger / Piétons / Pedestrians

- A Grüne City / City verte / Green City
- B Rathausplatz / Place de l'Hôtel de Ville / City Hall Square
- C Busstation / Arrêt d'autobus / Bus station
- D Haupteingang Publikum / Entrée principale du public / Main public entrance
- D<sup>1</sup> Einfahrt Motorfahrzeuge und Radfahrer / Entrée des véhicules motorisés et des bicyclettes / Entrance for motor vehicles and bicycles
- D<sup>2</sup> Eingang Radfahrer / Entrée des bicyclettes / Bicycle entrance
- E Ehreningang / Entrée d'honneur / Special entrance
- F Oberste Organe / Organes supérieurs / Executive offices
- G Dezernat Interne Organisation und Finanzen / Service de l'organisation interne et des finances / Internal organization and finance department
- H Dezernat Bevölkerung / Service de la population / Department of population research
- I Sozial-Dezernat / Service social / Public welfare department
- K Bau-Dezernat / Service de construction / Building Department
- L Zentralbau / Bâtiment central / Central building
- M Gartenhof / Cour-jardin / Courtyard
- N Kantine / Cantine / Canteen
- O Vertiefter Parkplatz / Stationnement à un niveau inférieur / Sunken parking lot
- P Polizei / Police



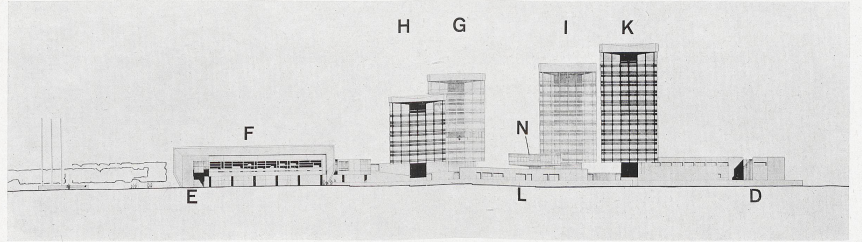


1 Modellansicht von Süden. Links die grüne City und das Gebäude der Obersten Organe. Im Vordergrund der Rathausplatz. Rechts hinten das Gebäude der Polizei, im Zentrum der vier Dezernatstürme das Zentralgebäude mit den beiden Gartenhöfen und dem Kantinegebäude. Das Zentralgebäude ist ringsum von einem Parkiergraben umgeben.

Maquette vue du sud. A gauche la City verte et le bâtiment des organes suprêmes. Au premier plan la place de l'Hôtel de Ville. A droite au fond le bâtiment de la police. Au centre les quatre tours de services, le bâtiment central avec les deux cours-jardin et le bâtiment de la cantine.

View of model from south. Left the green City and the executive offices building. In foreground the City Hall Square. Right background the police building. In centre the four towers of the different departments, the central building with the two courtyards and the canteen building.

2 Südostfassaden  
Façades sud-est  
South-east elevation



Schnitt AA 1:1500  
Coupe AA  
Section AA

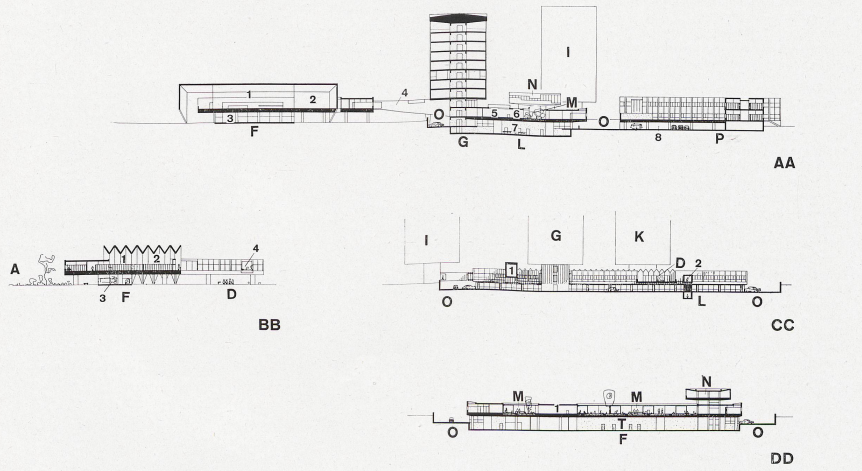
1 Ehrenhalle / Salle d'honneur / Hall for special receptions  
2 Repräsentationssaal / Salle de représentation / Formal reception room  
3 Ausstellungsraum und Verkehrsbüro / Salle d'exposition et syndicat d'initiative / Exhibition room and Public Relations Office  
4 Verbindungsgang zwischen dem Gebäude der Obersten Organe und dem Zentralgebäude / Couloir de communication entre le bâtiment des organes suprêmes et le bâtiment central / Connecting corridor between executive offices and central building  
5 Kassenraum / Salle des caisses / Banking department  
6 Schallerraum / Salle des guichets / Tellers' windows  
7 Zentralregistratur / Greffe central / Central files  
8 Einstellplatz und Waschanlage / Garage et lavage / Garage and car wash

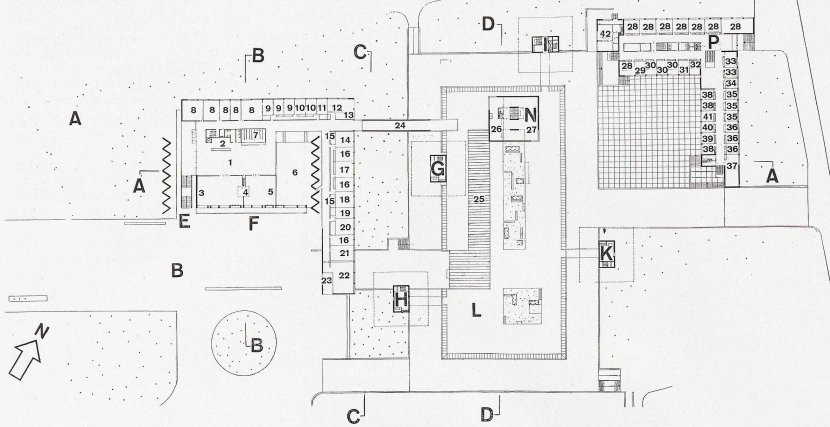
Schnitt BB 1:1500  
Coupe BB  
Section BB  
1 Ehrenhalle / Salle d'honneur / Hall for special receptions  
2 Sitzungssaal / Salle des séances / Conference room  
3 Ausstellungsraum und Verkehrsbüro / Salle d'exposition et syndicat d'initiative / Exhibition room and Public Relations Office  
4 Ratsstube / Chambre du conseil / Council room

Schnitt CC 1:1500  
Coupe CC  
Section CC  
1 Verbindungsgang zwischen dem Gebäude der Obersten Organe und dem Zentralgebäude / Couloir de communication entre le bâtiment des organes suprêmes et le bâtiment principal / Connecting corridor between executive offices and central building  
2 Verbindungsgang vom Dezernat Bevölkerung zum Zentralgebäude / Couloir de communication du service de la population au bâtiment central / Connecting corridor between population research department and central building

Schnitt DD 1:1500  
Coupe DD  
Section DD

1 Schallerraum / Salle des guichets / Tellers' windows  
A Grüne City / City verte / Green City  
B Rathausplatz / Place de l'Hôtel de Ville / City Hall Square  
C Busstation / Arrêt d'autobus / Bus station  
D Haupteingang Publikum / Entrée principale du public / Main public entrance  
D' Einfahrt Motorfahrzeuge und Radfahrer / Entrée des véhicules motorisés et des bicyclettes / Entrance for motor vehicles and bicycles  
D'' Eingang Radfahrer / Entrée des bicyclettes / Bicycle entrance  
E Ehreningang / Entrée d'honneur / Special entrance  
F Oberste Organe / Organes suprêmes / Executive offices  
G Dezernat Interne Organisation und Finanz / Service de l'organisation interne et des finances / Internal organization and finance department  
H Dezernat Bevölkerung / Service de la population / Department of population research  
I Sozial-Dezernat / Service social / Public welfare department  
K Bau-Dezernat / Service de construction / Building Department  
L Zentralbau / Bâtiment central / Central building  
M Gartenhof / Cour-jardin / Courtyard  
N Kantine / Cantine / Canteen  
O Vertiefter Parkplatz / Stationnement à un niveau inférieur / Sunken parking lot  
P Polizei / Police  
T Zentralregistratur / Greffe central / Central files

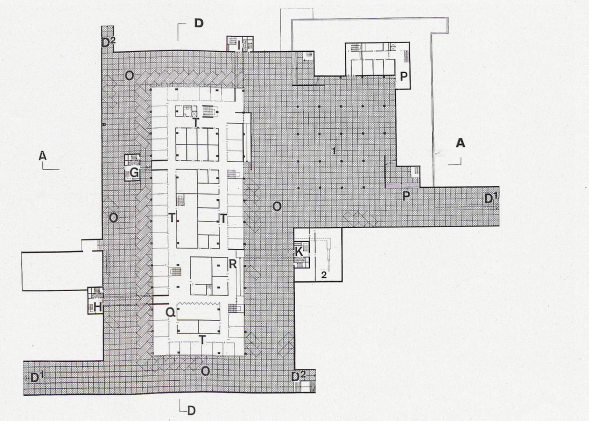
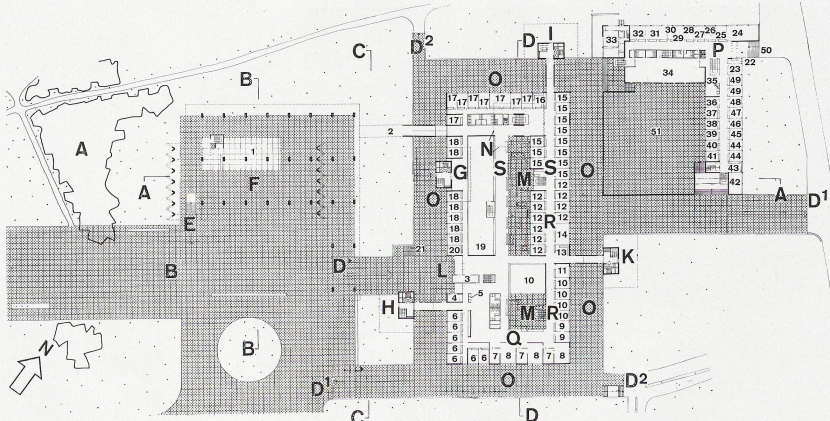




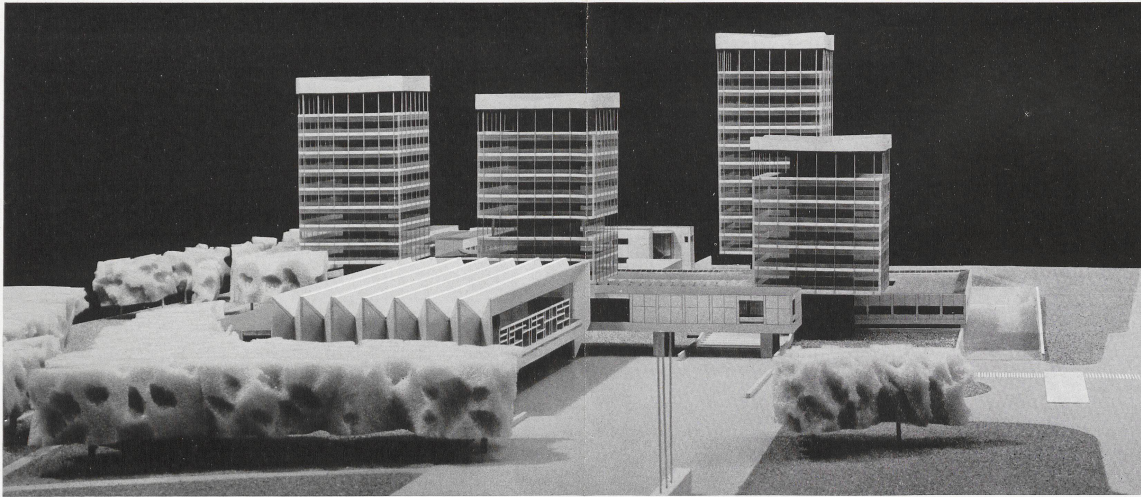
- A Grüne City / City verte / Green City
- B Rathausplatz / Place de l'Hôtel de Ville / City Hall Square
- C Busstation / Arrêt d'autobus / Bus station
- D Haupteingang Publikum / Entrée principale du public / Main public entrance
- E Einfahrt Motorfahrzeuge und Radfahrer / Entrée des véhicules motorisés et des bicyclettes / Entrance for motor vehicles and bicycles
- F Eingang Radfahrer / Entrée des bicyclettes / Bicycle entrance
- G Ehreneingang / Entrée d'honneur / Special entrance
- H Oberste Organe / Organes suprêmes / Executive offices
- I Sozial-Dezernat / Service social / Public welfare department
- K Bau-Dezernat / Service des constructions / Building Department
- L Zentralbau / Bâtiment central / Central building
- M Gartenhof / Cour-jardin / Courtyard
- N Kantine / Cantine / Canteen
- O Vertiefter Parkplatz / Stationnement à un niveau inférieur / Sunken parking lot
- P Polizei / Police
- Q Dezernat Bevölkerung, Büros im Zentralgebäude / Service de la population, bureaux dans le bâtiment central / Department of population research, offices in the central building
- R Bau-Dezernat, Büros im Zentralgebäude / Service des constructions, bureaux dans le bâtiment central / Building department, offices in the central building
- S Finanz-Dezernat, Büros im Zentralgebäude / Service des finances, bureaux dans le bâtiment central / Finance department, offices in the central building
- T Zentralregistratur / Greffe central / Central files

- 1 Erstes Obergeschoß 1:1500
- 2 Pförtner / Portier / Porter
- 3 Großer Sitzungssaal / Grande salle des séances / Large conference room
- 4 Filmkabine / Cabine de projection / Projection booth
- 5 Kleiner Sitzungssaal / Petite salle des séances / Small conference room
- 6 Repräsentationssaal / Salle de représentation / Formal reception room
- 7 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 8 Fraktionszimmer / Salle du groupe / Section room
- 9 Gemeinde- und Wahlbüro / Bureau communal et de scrutin / Communal council room and election office
- 10 Besprechungszimmer / Salle de conférence / Conference room
- 11 Dienstzimmer / Salle de service / Service room
- 12 Dienstzimmer, Amtsdirektor / Salle de service du chef de bureau / Service room of office manager
- 13 Vorzimmer / Antichambre / Anteroom
- 14 Amtsdirektor, Chef de bureau / Office manager
- 15 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 16 Vorzimmer / Antichambre / Anteroom
- 17 Sitzungszimmer / Salle des séances / Conference room
- 18 Bürgergemeinde / Salle du conseil municipal / Communal council room
- 19 Aktenraum / Salle des dossiers / Files
- 20 Amtsbürgermeister / Maire / Mayor
- 21 Küche / Cuisine / Kitchen
- 22 Ratstube / Chambre du conseil / Council room
- 23 Loggia
- 24 Verbindungsgang zwischen dem Gebäude der Obersten Organe und dem Zentralgebäude / Couloir de communication entre le bâtiment des organes suprêmes et le bâtiment central / Connecting corridor between executive offices and central building
- 25 Oberlichter über Kassenraum / Jours d'en haut de la salle des caisses / Skylights above banking department
- 26 Küche / Cuisine / Kitchen
- 27 Kantine / Cantine / Canteen
- 28 Kriminalbeamte / Employé de la police criminelle / Criminal police official
- 29 Abstellraum / Dépôt / Storage
- 30 Vernehmzimmer / Interrogatoire / Interrogation room
- 31 Stellvertreter / Substitut / Substitute
- 32 Leiter / Directeur / Director
- 33 Reserveraum / Salle de réserves / Spare room
- 34 Abstellraum / Dépôt / Storage
- 35 Kraftfahrzeugausweise / Permis de conduire / Driving licences
- 36 Unfalldienst / Service des accidents / Accident department
- 37 Unterrichtsraum / Salle d'enseignement / Classroom
- 38 Sachbearbeiter / Spécialiste / Representative
- 39 Luftschutz / Défense passive / Air raid shelter
- 40 Schreibzimmer / Secrétariat / Secretariat
- 41 Geschäftszimmer / Bureau / Office
- 42 Hausmeisterwohnung / Appartement du concierge / Porter's flat
- 3 Erdgeschoß 1:1500
- Rez-de-chaussée
- Ground-floor
- 1 Verkehrsbüro und Ausstellungsraum / Syndicat d'initiative et salle d'exposition / Public Relations Office and exhibition room

- 2 Verbindung zwischen dem Gebäude der Obersten Organe und dem Zentralgebäude / Communication entre le bâtiment des organes suprêmes et le bâtiment central / Connection between executive offices and central building
- 3 Pförtner / Portier / Porter
- 4 Botenzimmer / Cabines téléphoniques / Messengers' room
- 5 Telefonzellen / Cabines téléphoniques / Telephone booths
- 6 Ständesaal / Etat civil / Bureau of Vital Statistics
- 7 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting-room
- 8 Trauzimmer / Célébration civile du mariage / Civil reception room
- 9 Adrema / Adressographe / Addressograph
- 10 Meldesaal / Bureau de recensement / Census office
- 11 Aktenraum / Salle des dossiers / Files
- 12 Bau-Aufsichtsausschuss / Inspection des constructions / Building inspector
- 13 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting-room
- 14 Verhandlungszimmer / Salle de conférence / Conference room
- 15 Stüverant / Fice / Tax Office
- 16 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting-room
- 17 Rechnungsprüfungsamt / Commissaire-vérificateur des comptes / Auditor's office
- 18 Amtskontrolle / Contrôle officier / Auditing department
- 19 Kassenraum / Salle des caisses / Banking department
- 20 Raum für die Hausmeister / Espace du concierge / Porter's room
- 21 Aufgang vom Parkplatz zum Haupteingang / Accès du stationnement à l'entrée principale / Access from parking lot to main entrance
- 22 Pförtner / Portier / Porter
- 23 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 24 Meldesaal / Bureau de recensement / Census office
- 25 Werkstatt / Atelier / Workshop
- 26 Telefonzelle / Salle de téléphone / Telephone room
- 27 Fernschreiber / Téléscripteur / Telegraph
- 28 Aufenthalts- und Unterrichtszimmer / Salle de séjour et d'enseignement / Lounge and classroom
- 29 Bereitschafts- und Aufnahmezimmer / Salle de préparation et de réception / Preparation and reception room
- 30 Vernehmraum / Interrogatoire / Interrogation room
- 31 Kantine / Cantine / Canteen
- 32 Küche / Cuisine / Kitchen
- 33 Hausmeisterwohnung / Appartement du concierge / Porter's flat
- 34 Polizeifängnis / Violon / Jail
- 35 Telefonzellen / Cabines téléphoniques / Telephone booths
- 36 Reviervorsteher / Chef de district / District superintendent
- 37 Stellvertreter / Substitut / Substitute
- 38 Geschäftszimmer / Bureau / Office
- 39 Sachbearbeiter / Spécialiste / Representative
- 40 Wachtzimmer / Poste / Guard room
- 41 Tagesaal / Salle de jour / Day room
- 42 Vernehmzimmer / Interrogatoire / Interrogation room
- 43 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting-room
- 44 Verwahrzimmer / Violon / Lock-up
- 45 Schreibzimmer / Secrétariat / Secretariat
- 46 Schlafraum / Dortoir / Dormitory
- 47 Geräte / Ustensiles / Utensils
- 48 Waffenkammer / Chambre d'armes / Weapons room
- 49 Reserven / Réserves / Reserve supplies
- 50 Haupteingang Polizei / Entrée principale de la police / Main entrance police department
- 51 Parkplatzdienst und Exerzierplatz / Service de stationnement et champ d'exercices / Parking Commission Office and exhibition room



- Kellergeschoß 1:1500
- Sous-sol
- Basement
- 1 Parkplatz, Dienstwagen / Parcage, voitures de service / Parking area, service vehicles
- 2 Heizzentrale / Centrale de chauffage / Heating plant



Modellsicht von Südwesten. Im Vordergrund links das Gebäude der Obersten Organe. Rechts daneben unter der Ratsstube der Haupteingang. Rechts außen die Rampe zu den Parkplätzen.

Maquette vue du sud-ouest. Au premier plan à gauche le bâtiment des organes suprêmes, à côté à droite, sous la chambre du conseil, l'entrée principale. Au bord droit la rampe aux stationnements.

View of model from south-west. In foreground left the executive offices building. Right adjoining below, the council room, the main entrance. Right outside, ramp to parking lots.

Modellsicht von Nordosten. Im Vordergrund rechts das Gebäude der Polizei mit der Autofahrt links und dem Fußgängerzugang rechts.

Maquette vue du nord-est. Au premier plan à droite le bâtiment de la police avec l'accès des voitures à gauche et l'entrée des piétons à droite.

View of model from north-east. In foreground right the police building with driveway left and pedestrian entrance right.

Seite 13 / Page 13

1  
Ludwig Mies van der Rohe:  
Seagram's building  
Bâtiment Seagram  
Seagram's Building

2  
Fritz Novotny:  
Krankenkassengebäude Groß-Gerau  
Bâtiment de caisse-maladie à Gross-Gerau  
Hospital Insurance Building at Gross-Gerau

3  
Craig Ellwood:  
Bank in Manhattan Beach  
Banque à Manhattan Beach  
Bank at Manhattan Beach

#### Erläuterungsbericht der Architekten

Es wurde versucht, ein Rathauszentrum zu entwerfen, das organisatorisch und plastisch in der grünen City des neuen Marly einen Schwerpunkt bildet.

Der Kraftwagen-, Fahrrad- und Fußgängerverkehr kreuzt sich erst in diesem Schwerpunkt. Die grüne City und der steinerne Platz begegnen einander unter der Halle der Obersten Organe.

Dort steht eine gefaltete Eisenbetonkonstruktion, in der die Sitzungssäle untergebracht sind. Um die Halle sind Büroräume der Obersten Organe angeordnet; diese enden in der Ratsstube, die über dem Haupteingang zum Zentralgebäude projektiert ist.

Es wurde versucht, die massive Ansammlung von Büroräumen zu vermeiden und jeder Dezernatsabteilung ein eigenes Haus zu geben: die Dezernatstürme.

Zu Füßen der Türme liegt das Zentralgebäude, darunter die Zentralregistratur. Um das Zentralgebäude ist das Gelände vertieft. Dort kann man seinen Kraftwagen parkieren (Platz für 120 Wagen).

Passanten können die Arbeit in den Büroräumen des Zentralgebäudes nicht stören. Die parkierten Kraftwagen und Fahrräder beherrschen die Situation nicht, weil sie vertieft parkiert sind.

Das Zentralgebäude hat zwei grüne Innenhöfe. Jedes Dezernat hat seinen eigenen Turm. Der Pförtner verweist nicht mehr auf Tür 122101 sondern auf Turm I, II, III oder IV [G, H, I, K]. Die Räume der Obersten Organe sind durch eine Hauptbrücke mit den Türmen und dem Zentralgebäude verbunden.

Das Personal, das mit dem Fahrrad oder dem Wagen gekommen ist, kann unmittelbar vom Kellergeschoss den eigenen Turm aufsuchen. Die Konstruktion des Turmes ist so entwickelt, daß es nur einen Zentralstützpfiler gibt und oben einen riesigen Pilzkopf. Hängesäulen tragen außen die Böden, während diese innen im Kernpfiler, worin die Verkehrs- und Diensträume sind, aufgelegt werden. (Siehe Konstruktionsblatt.)

Wenn es notwendig ist, kann man später den Kernpfiler nach oben verlängern und einen zweiten Pilzkopf auf der erwünschten Höhe bauen und dann daran neue Böden anhängen. Warum sollte sich die Silhouette von Marlys Rathauszentrum nicht ändern, wenn sich seine Organisation ändert? Augenblicklich ist der Turm mit dem Dezernat V am höchsten. Vielleicht, nach 20 Jahren, wird der Turm mit dem Dezernat II oder IV höher sein. Warum nicht...?

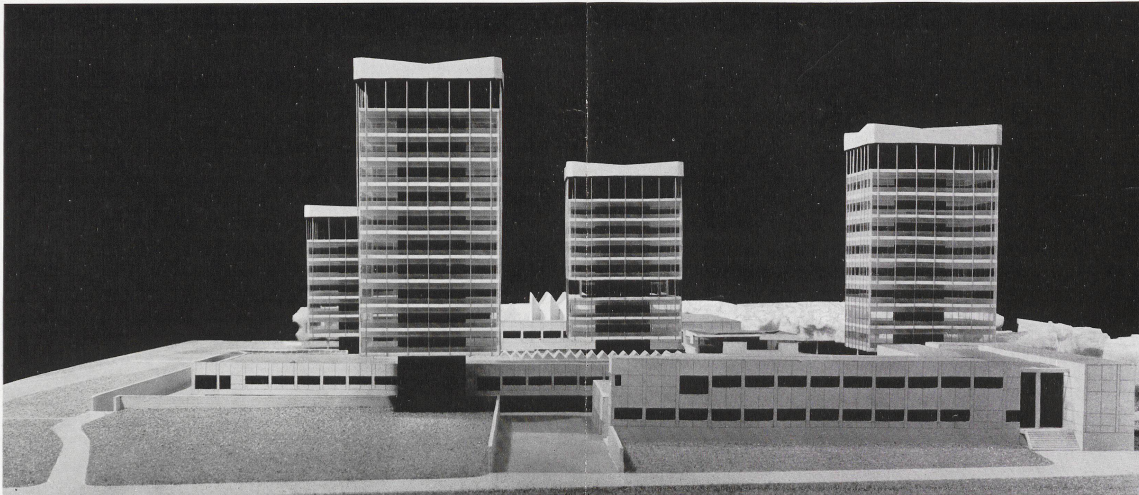
Das Polizeiamt ist wie ein Eckstein des ganzen Zentrums und hat seinen eigenen Platz.

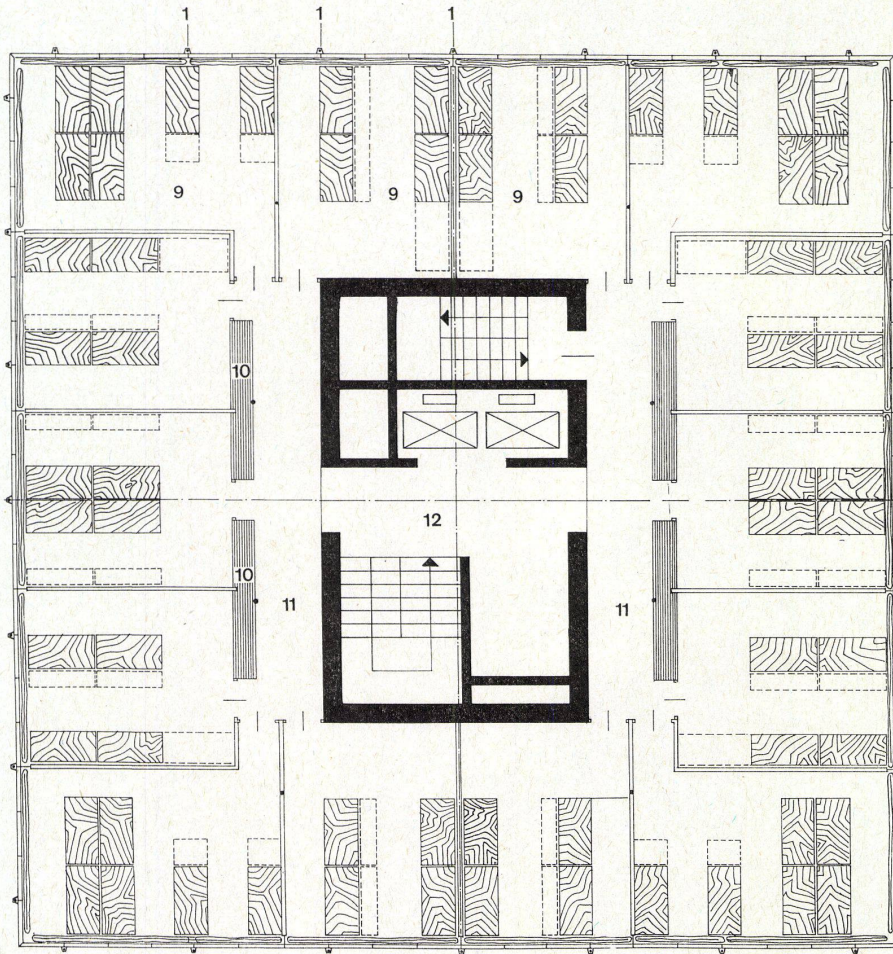
Die Kantine ist in der Nähe des großen grünen Innenhofes entworfen worden. Ihre Wände sind so, daß jeder Platz einen eigenen Lichtzutritt bekam. Man kann anders als am Arbeitsplatz, der zugewiesen wird, seine eigene Sitzecke frei wählen.

Wir möchten für die Fassaden des Zentralgebäudes dort, wo kein Glas notwendig ist, Granitplatten verwenden.

Wir hoffen vor allem, daß der Entwurf auch klar macht, daß in der Maßstabvergrößerung des Wirtschaftsprozesses doch der Maßstab des persönlichen Menschen Ziel bleiben kann: »...ich arbeite dort ringsum das Gebäude der obersten Organe, oder ich arbeite dort im Turm I oder IV oder III oder II, oder ich arbeite dort beim vertieften Parkplatz...«

Die grüne City von Marly kann zu jedem Arbeitstisch im Rathauszentrum dringen. Nur in der Zelle vom Polizeiamt ist das nicht der Fall; aber dorthin kommt man auch nur, wenn man bestraft werden soll.

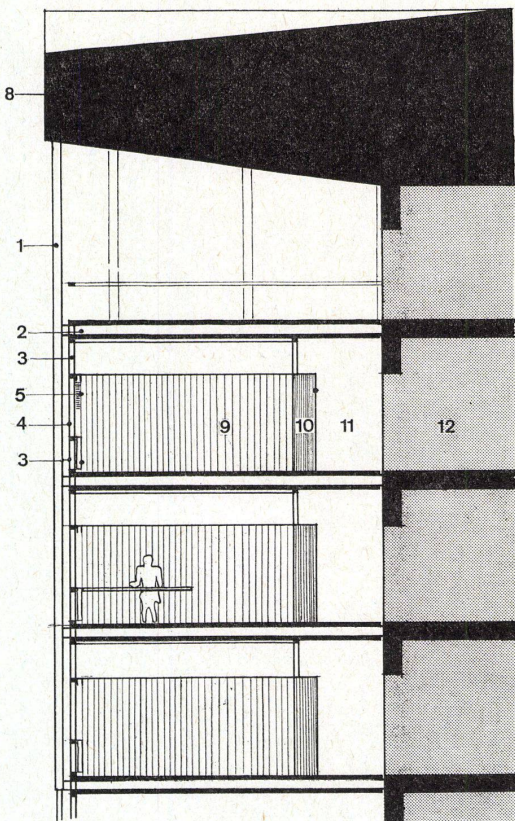




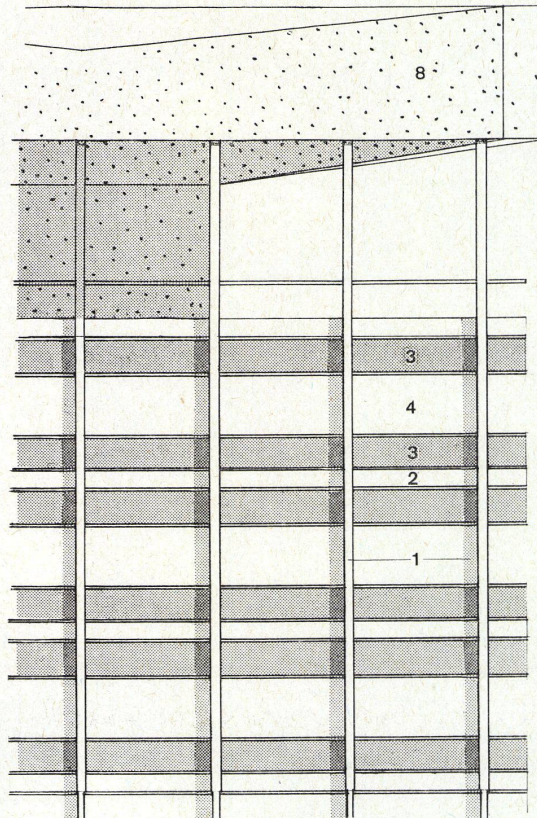
A

- A Normalgrundriß eines Büroturms 1:150.  
Plan normal d'une tour de bureaux.
- B Schnitt durch Büroturm, Ausschnitt durch Normalbüros und Pilzkopf 1:150.  
Coupe de tour de bureaux, coupe d'un bureau normal et d'un champignon.
- C Fassadenausschnitt mit Pilzkopf 1:150.  
Coupe de façade avec champignon.

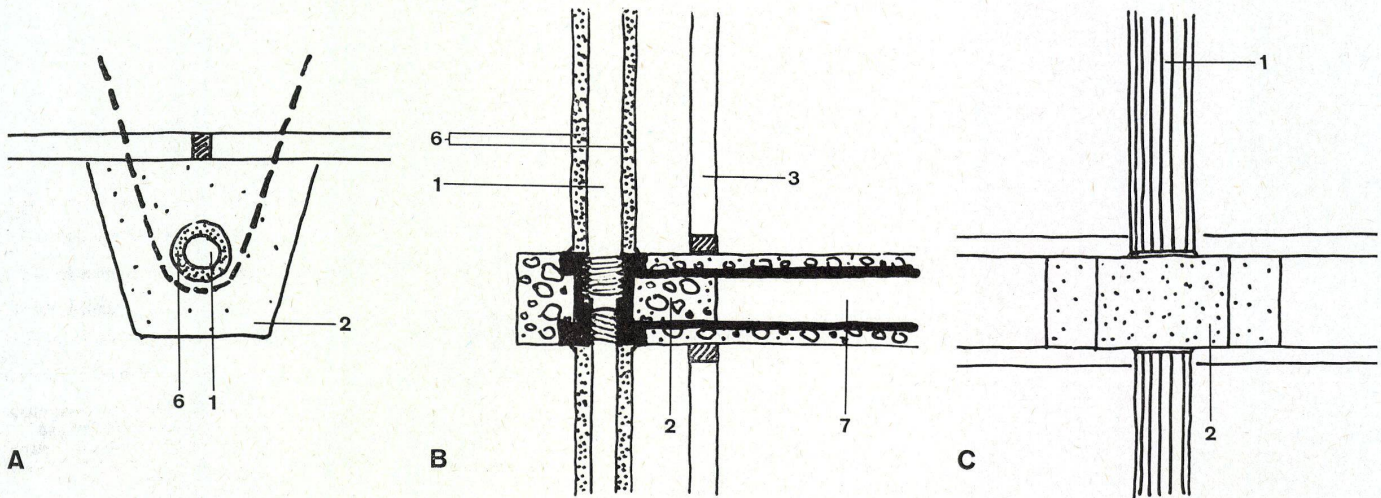
- 1 Hängesäule / Aiguille pendante  
Inclined column
- 2 Decke / Plafond / Ceiling
- 3 Thermoluxglas / Verre Thermolux /  
Thermolux pane
- 4 Thermopane / Verre Thermopane /  
Thermopane
- 5 Lamellenstoren / Stores à lames / Venetian blinds
- 8 Pilzkopf, über dem tragenden Kern frei auskragend / Champignon faisant saillie hors du noyau portant / Cupola projecting over supporting nucleus
- 9 Büro / Bureau / Office
- 10 Schrank / Armoire / Cupboard
- 11 Gang / Couloir / Corridor
- 12 Verkehrskern / Noyau de circulation / Central lobby



B

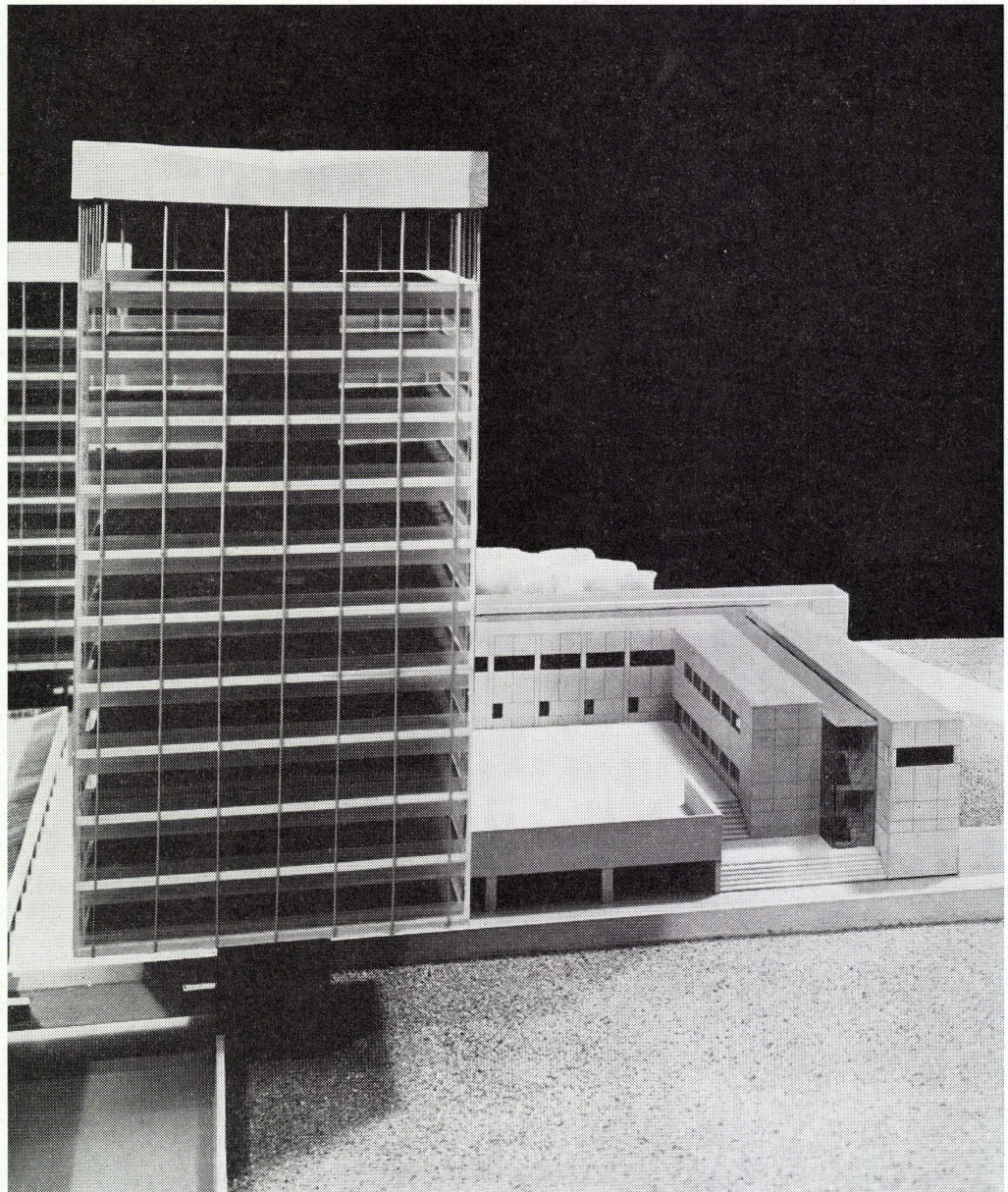


C



- A Grundriß durch Hängesäule und Glasfassade / Plan d'une aiguille pendante et de la façade en verre / Plan of inclined column and glassed elevation
- B Schnitt durch Hängesäule und Decke / Coupe d'une aiguille pendante et du plafond / Section of inclined column and ceiling
- C Ansicht von Hängesäule und Decke / Elevation d'une aiguille pendante et du plafond / View of inclined column and ceiling

- 1 Hängesäule / Aiguille pendante / Inclined column
- 2 Decke / Plafond / Ceiling
- 3 Thermoluxglas / Verre Thermolux / Thermolux pane
- 6 Feuerhemmende Isolation der Hängesäule / Isolement ignifuge de l'aiguille pendante / Fireproof insulation of inclined column
- 7 Hohlraum der leichten Deckenkonstruktion / Vide de la construction légère du plafond / Cavity in light ceiling construction



Ein Dezernatsturm (Baudezernat) mit dem frei auskragenden Pilzkopf und den sieben Hängesäulen pro Fassade. Rechts das Gebäude der Polizei.

Une tour d'un service (service de construction) avec le champignon faisant saillie et les sept aiguilles pendantes par façade. A droite le bâtiment de la police.

Tower building belonging to building department with freely projecting cupola and the seven inclined columns per elevation. Right the police building.